

RĀTAPU TORU TEKAU MĀ TAHI o te wā noa O TE TAU A

ĪNOINGA MŌ TE KATO A

E te Atua kaha rawa, atawhai hoki, he taonga nāu ki āu pononga kia mahi ratonga ki ā koe, he mea tika, he mea pai rawa, ka inoi nei mātou, whakaae mai, kia hohoro to mātou haere atu kāhore he tūtuki waewae kia whiwhi ki ngā mea i oatitia e koe. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

ENGLISH TEXT: CONTEMPORARY ENGLISH VERSION

FIRST READING

Maraki Poropiti Ūpoko 1¹⁴ - 2^{2, 8-10}
I am the great King, the LORD All-Powerful, and I am worshipped by nations everywhere. I have something to say to you priests. You had better take seriously the need to honour my name. Otherwise, when you give a blessing, I will turn it into a curse. In fact, you have turned your backs on me. Your teachings have led others to do sinful things, and you have broken the promise I made with your ancestor Levi. So I caused everyone to hate and despise you, because you disobeyed me and failed to treat all people alike. Don't you know that we all have God as our Father? Didn't the one God create each of us? Then why do you cheat each other by breaking the agreement God made with your ancestors? Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

WAIATA WHAKAUTU 130 / 131

Wā: **Kei a koe, e te Ariki, taku rangimarie**
[In you Lord I have found my peace.]
I am not conceited Lord, and I don't waste my time on impossible schemes. *Wā:* **Kei a koe, e te Ariki ...**
But I have learned to feel safe and satisfied, just like a young child on its mother's lap. *Wā:* **Kei a koe ...**
People of Israel, you must trust the LORD now and for ever. *Wā:* **Kei a koe, e te Ariki, taku rangimarie.**

TUHITUHI TAPU TUARUA

Ki te hunga o Teharonika Ūpoko 2^{7-9, 13}
We chose to be like children or like a mother nursing her baby. We cared so much for you, and you became so dear to us, that we were willing to give our lives for you when we gave you God's message. My dear friends, you surely haven't forgotten our hard work and hardships. You remember how, night and day, we struggled to make a living, so that we could tell you God's message without being a burden to anyone. We always thank God that you believed the message we preached. It came from him, and isn't something made up by humans. You accepted it as God's message, and now he is working in you. Ko te kupu a te Ariki. **Whakawhetai ki te Atua.**

Areruia: *Kōrero mai, e te Ariki, kei te whakarongo tāu pononga. Kei a koe te kupu o te oranga tonutanga.*

RONGO PAI

Matiu Ūpoko 23¹⁻¹²
I reira ka kōrero a Hehu ki ngā mano, ki āna akonga hoki, ka mea, "Kei runga i te nohoanga o Moihī ngā Kaituhi rātou ko ngā Parihi e noho ana. Nō reira, ngā mea katoa e kōrero ai rātou ki a koutou, puritia, meatia hoki. Aua ia e rite ā koutou mahi ki ā rātou mahi: tā rātou hoki he kōrero i ngā mea tika, ā, ekore e whakaritea e rātou. E hereherea ana hoki e rātou ngā wahanga taimaha, ngā mea ekore e taea te pikau, ā, whakapikaua iho ki ngā pokohiwi o ngā tāngata. Heoi, kāhore rātou e pai kia whakaoioia ki tētahi o ō rātou koikara. E mahi ana rātou i ā rātou mahi katoa, kia kitea ai e ngā tāngata. E whakawhānuitia ana hoki e rātou ā rātou purateria*. E whakanuia ana anō e rātou ngā remu tāniko o ō rātou kākahu. Ko tā rātou e matenui ai ko ngā wāhi rangatira i ngā huihuinga kai, ko ngā nohoanga rangatira i ngā hinakoha, me ngā owhatanga i ngā marae hoki, kia karangatia hoki e ngā tāngata he Rapi. Ko koutou ia, kei karangatia he Rapi: kōtahi hoki tō koutou kaiwhakaako, ā, ko koutou katoa he tuakana, he teina. Kua anō tētahi e karangatia e koutou he matua mō koutou i runga i te whenua: kōtahi hoki tō koutou Matua, ko tērā i te rangi. Kei karangatia hoki koutou he kaitohutohu: kōtahi hoki to koutou Kaitohutohu ko te Karaiti. Ko te tangata nui o koutou, hei kaimahi ia mā koutou. Ko ia hoki e whakanui ana i a ia, ka whakaititia, ā, ko ia e whakaiti ana i a ia, ka whakanuia. Ko te Rongo Pai tēnei a te Ariki. *(he wāhi pouaka i mau ai ki o rātou rae.)

HOLY GOSPEL

Matthew Ūpoko 23¹⁻¹²
Jesus said to the crowds and to his disciples: "The Pharisees and the teachers of the Law are experts in the Law of Moses. So obey everything they teach you, but don't do as they do. After all, they say one thing and do something else. They pile heavy burdens on people's shoulders and won't lift a finger to help. Everything they do is just to show off in front of others. They even make a show of wearing Scripture verses on the foreheads and arms, and they wear big tassels for everyone to see. They love the best seats at banquets and the front seats in the meeting places. And when they are in the market, they like to have people greet them as their teachers. But none of you should be called a teacher. You have only one teacher, and all of you are like brothers and sisters. Don't call anyone on earth your father. All of us have the same Father in heaven. None of you should be called the leader. The Messiah is your only leader. Whoever is the greatest should be the servant of the others. If you put yourself above others, you will be put down. But if you humble yourself, you will be honoured. This is the Gospel of the Lord.

Praise to you, Lord Jesus Christ.

INOINGA MŌ TE KATO

E te Atua kaha rawa, atawhai hoki, he taonga nāu ki āu pononga kia mahi ratonga ki ā koe, he mea tika, he mea pai rawa, ka inoi nei mātou, whakaae mai, kia hohoro to mātou haere atu kāhore he tutuki waewae kia whiwhi ki ngā mea i oatitia e koe. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Maraki Poropiti

1¹⁴ - 2^{2,8-10}

He kīngi nui ahau, e ai tā te Ariki o ngā mano, he hanga whakawehi anō tōku ingoa i roto i ngā tauwiwi. Ki te kore koutou e rongō, ki te kore e takoto i ō koutou ngākau kia homai he korōria ki tōku ingoa, e ai tā te Ariki o ngā mano, ina ka tukua e ahau he kanga ki a koutou, ka kanga anō e ahau ā koutou manaaki : āe rā, kua oti anō i ahau te kanga nō te mea kāhore i te ngoto ki ō koutou ngākau. Ko koutou ia kua peka kē i te ara, kua mea i te ture hei tutukitanga waewae mō ētahi, he tokomaha; hē iho i a koutou te kawenata ki a Rīwai, e ai ta te Ariki o ngā mano. Na, kua meinga na koutou e ahau kia whakahāweatia, kia iti, i te aroaro o ngā tāngata katoa, kua rite ki tā koutou kīhai na i mau ki aku ara; ā, i ngā mea o te ture he whakapai tangata tā koutou. He teka ianei kotahi anō te pāpā o tātou katoa? He teka ianei kotahi anō te Atua nāna tātou i hanga? He aha tātou i tinihanga ai, te tuakana ki te teina. i whakanoa ai i te kawenata ki ō tātou mātua? Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti**

WAIATA WHAKAUTU 130 / 131

Wā. **Kei a koe, e te Ariki, taku rangimarie**

E te Ariki ehara tōku i te ngākau whakapehapeha; ehara anō ōku i te kanohi whakakake. Kāhore hoki ahau e rahurahu ki ngā mea nunui, ekore nei e taea e ahau. *Wā.* **Kei a koe, e te Ariki, taku rangimarie**

He pono kua meinga e ahau tōku wairua kia tau, ā, kia māhaki, pērā i to te tamaiti kua wehea i te ū o tōna whaea; he rite tōku wairua ki te tamaiti kātahi nei ka wehe i te ū. *Wā.* **Kei a koe, e te Ariki, ...**

E te iwi o Iharaira kia tumanako ki te Ariki; aianeī ā āke tonu atu. *Wā.* **Kei a koe, e te Ariki, ...**

TUHITUHI TAPU TUARUA

Pauro ki te hunga o Teharonika

Ūpoko 2^{7-9,13}

E āku tēina, noho ana mātou i waenganui i a koutou anō he tamariki nonohi, rite tonu ki te kaiwhakangote ū e whakaahuru ana i āna tamariki. Pērā tonu to mātou matenui ki a koutou, ā, ehara i te mea ko te Rongo Pai anake a te Atua tā mātou i pai ai kia hoatu ki a koutou, ēngari ko ō mātou wairua anō hoki, nō te mea kua tupu rawa to mātou aroha ki a koutou. E

mahara ana hoki mātou, e āku tēina, ki tā mātou mahi, ki to mātou māuiui: mahi ana mātou i te pō i te ao i to mātou kauwhautanga i te Rongo pai a te Atua ki a koutou, kei taimaha mātou ki tētahi o koutou. Mō kōnei anō mātou ka whakawhetai tonu nei ki te Atua, nō te mea i tō koutou tangohanga i te kupu a te Atua i rongō rā koutou ki a mātou, kīhai i kīia e koutou i te tangohanga e koutou, he kupu nā te Atua (he pērā pū anō ia) e mahi na i roto i a koutou kua whakapono na. Ko te kupu a te Ariki. **Whakawhetai ki te Atua.**

Areruia: Kōrero mai, e te Ariki, kei te whakarongo tāu pononga. Kei a koe te kupu o te oranga tonutanga.

RONGO PAI

Matiu

Ūpoko 23¹⁻¹²

I reira ka kōrero a Hēhu ki ngā mano, ki āna akonga hoki, ka mea, “Kei runga i te nohoanga o Moihī ngā Kaituhi rātou ko ngā Parihi e noho ana. Nō reira, ngā mea katoa e kōrero ai rātou ki a koutou, puritia, meatia hoki. Aua ia e rite ā koutou mahi ki ā rātou mahi: tā rātou hoki he kōrero i ngā mea tika, ā, ekore e whakaritea e rātou. E hereherea ana hoki e rātou ngā wahanga taimaha, ngā mea ekore e taea te pīkau, ā, whakapīkaua iho ki ngā pokohiwi o ngā tāngata. Heoi, kāhore rātou e pai kia whakaoioia ki tētahi o ō rātou koikara. E mahi ana rātou i ā rātou mahi katoa, kia kitea ai e ngā tāngata. E whakawhānuitia ana hoki e rātou ā rātou purateria¹. E whakanuia ana anō e rātou ngā remu tāniko o ō rātou kākahu. Ko tā rātou e matenui ai ko ngā wāhi rangatira i ngā huihuinga kai, ko ngā nohoanga rangatira i ngā hinakoha, me ngā owhatanga i ngā marae hoki, kia karangatia hoki e ngā tāngata he Rapi. Ko koutou ia, kei karangatia he Rapi: kōtahi hoki tō koutou kaiwhakaako, ā, ko koutou katoa he tuakana, he teina. Kua anō tētahi e karangatia e koutou he matua mō koutou i runga i te whenua: kōtahi hoki tō koutou Matua, ko tērā i te rangi. Kei karangatia hoki koutou he kaitohutohu: kōtahi hoki to koutou Kaitohutohu ko te Karaiti. Ko te tangata nui o koutou, hei kaimahi ia mā koutou. Ko ia hoki e whakanui ana i ā ia, ka whakaititia, ā, ko ia e whakaiti ana i ā ia, ka whakanuia. Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.

¹ (he wāhi pouaka e mau ai ki o rātou rae.)

INOINGA MŌ TE KAWENGA

E te Ariki, kia pokekore ki ā koe ēnei kawenga whakahere, ā, mō mātou, hei wairere tapu o tōu atawhai. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

INOINGA MŌ TE KŌMUNIO

E te Ariki, ka inoi nei mātou, kia tino tupu ake i roto i a mātou āu mahi kaha, kia whakahauoratia mātou mā ēnei Hākarameta o te rangi, e tika ai mātou i āu taonga kia whiwhi ki ngā mea i oatitia. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**